

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z tego powodu król był zły i bardzo się rozgniewał,* i powiedział, aby stracić wszystkich mędrców babilońskich. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowa te tak dalece rozgniewały króla, że rozkazał stracić wszystkich mędrców babilońskich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z tej przyczyny król się rozzłościł i bardzo się rozgniewał, i rozkazał wytracić wszystkich mędrców Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z tej przyczyny zasrożył się król, i rozgniewał się bardzo, a rozkazał wytracić wszystkich mędrców Babilońskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co usłyszawszy król w zapalczywości i w gniewie wielkim rozkazał, aby zginęli mędrcy Babilońscy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy ogarnął króla wielki gniew i oburzenie i rozkazał zabić wszystkich mędrców babilońskich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z tego powodu król był bardzo zły i bardzo się rozgniewał, i kazał stracić wszystkich magów babilońskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas król wpadł w wielki gniew i szał i kazał zgładzić wszystkich mędrców babilońskich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z powodu tego wszystkiego król bardzo się rozzłościł, wpadł w wielki gniew i kazał zgładzić wszystkich mędrców Babilonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król wpadł z tego powodu w złość, bardzo się rozgniewał i polecił wytracić wszystkich mędrców Babilonu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді цар в гніві і великій люті сказав вигубити всіх мудреців Вавилону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem król się nasrożył z tej przyczyny i bardzo się rozgniewał, oraz kazał wytracić wszystkich babilońskich mędrców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż król się rozgniewał i wpadłszy w wielką furję, kazał zgładzić wszystkich mędrców babilońskich.

¹⁾ był zły i bardzo się rozgniewał : hend.: był bardzo zagniewany.